

Le Bulletin de SAINT-LAURENT



June 2016

Vol. 25 • n°3

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents



Jean-Marc Fournier, MNA for Saint-Laurent and Minister responsible for Canadian Relations and the Canadian Francophonie, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, and the Honourable **Stéphane Dion**, MP for Saint-Laurent and Minister of Foreign Affairs in Canada.

Réseau électrique métropolitain: an excellent project for Saint-Laurent!

The representatives of the three levels of government in Saint-Laurent have expressed their enthusiasm over CDPQ Infra's proposal of a future electric train system covering most of Greater Montréal (Réseau électrique métropolitain (REM)). Such a rail system could have a key impact on economic development as well as on the quality of life of residents on this territory. The REM will make it possible for Saint-Laurent to benefit from faster access to various strategic areas in Greater Montréal—including a route leading to the downtown area in only 12 minutes' time. They also expressed that they are optimistic about the likelihood of this light rail system (LRS) being launched, and believe that it will result in significant economic benefits.

To Saint-Laurent Mayor Alan DeSousa: "The REM will advance the Saint-Laurent community's development and competitiveness. It will also breathe new life into Montréal's entire western hub, which represents 340,000 jobs or 27% of the jobs on the island. Moreover, our Administration is very pleased that CDPQ Infra has taken into account the representations that we made several years ago with our partners, Développement économique Saint-Laurent and Technoparc Montréal."

Index

Message from the Mayor	2
2016 Summer Celebrations.	2
Concept of new public square unveiled!	3
The Borough to remain in dialogue mode with its citizens throughout 2016	3
From one vernissage to the next.....	4
Collection services.	5
4 th edition of the Biodiversity Day.....	5
To reduce the number of motor vehicles on Saint-Laurent territory	6
Financial assistance for using cloth diapers	6
2 nd edition of the Saint-Laurent Job Fair	7
A wonderful award for the Borough's school break week Passport	7
"Saint-Laurent techno" Contest	7
Community	8

☎ 3-1-1

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://www.facebook.com/ArrSaintLaurent)

twitter.com/ArrSaintLaurent

[instagram.com/ArrSaintLaurent](https://www.instagram.com/ArrSaintLaurent)

[youtube.com/MTLSaintLaurent](https://www.youtube.com/MTLSaintLaurent)



10 oases of biodiversity to celebrate Parc Marcel-Laurin woodland's 10th anniversary

During the annual blitz to clean up and enhance the Parc Marcel-Laurin woodland on Friday, April 22, as part of Earth Day, the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, unveiled the 10 oases of biodiversity that will be developed this year throughout the borough to celebrate the woodland's 10 years of conservation.

The creation of the oases will involve planting native species that will provide food and shelter for insects and birds, as well as of a long-blooming combination of pest-resistant plants. On a small scale and across Saint-Laurent, each oasis will strive to reproduce and reflect the various benefits of the woodland. An information and awareness campaign will be held to inform residents of the progress on each one.



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, holding a map identifying the ten oases.

CONT'D ON PAGE 6



Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

This June issue is very special in that it gives me the immense pleasure of welcoming our new residents! You are joining a community that shares a culture of success in addition to demonstrating innovation and remarkable openness. Loyal to this outlook, my colleagues on Council and I never hesitate to tackle major challenges by bringing the strengths of the Saint-Laurent community to the fore. The announcement of the **réseau électrique métropolitain** eloquently attests to this. Believing in the substance of our arguments, we spent several years convincing the decision-makers of the strategic significance of Saint-Laurent in the project, and this ultimately culminated in this positive outcome.

With the same determination, we are heading a number of projects that all have similar common denominators in that they rely on broader visions and target long-term objectives. Here, I am referring to initiatives such as **Demain à Saint-Laurent**. Touching on culture, urban mobility, and sustainable development, this citizen consultation forum will be launched imminently, and you will be invited to

participate in several ways. I strongly encourage you to express your opinions on the selected topics because the initiative will only fully reach its objectives if a representative sampling of our residents is forthcoming.

Another example of a unifying theme is the **place publique** project whose design was unveiled on June 11. Striving to integrate into the Saint-Laurent community in a lasting manner, the place publique promises to become a veritable hub for citizens in any borough. What's more, the concept is the result of an extensive public consultation process held at the actual project site last November.

In conclusion, we remember that in April, Saint-Laurent unveiled a remarkable project, namely the creation of **ten oases of biodiversity**, one for each of the ten years of conservation work in the Parc Marcel-Laurin woodland. These oases represent another example of what an organization can accomplish when it sets ambitious goals and exerts the necessary effort to achieve them.

Have a wonderful summer!

Alan DeSousa, FCPA, FCA
The Mayor of Saint-Laurent

Council of Saint-Laurent

Alan DeSousa, FCPA, FCA
Mayor of Saint-Laurent



Francesco Miele
City Councillor for
Côte-de-Liesse
District and
Majority Leader



Aref Salem
City Councillor for
Norman-McLaren
District and
Executive Committee
member responsible
for Transportation



Maurice Cohen
Borough Councillor,
Côte-de-Liesse
District



Michèle D. Biron
Borough Councillor,
Norman-McLaren
District

Paul Lanctôt

Assistant Borough Director and Head
of the Division des communications et
des relations avec les citoyens

SAINT-LAURENT BOROUGH HALL
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published free
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-
Laurent may be reproduced, provided the
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

WATCH for the opening of Écocentre de Saint-Laurent

The new Écocentre de Saint-Laurent will enable residents in Greater Montréal to dispose of construction and renovation debris, bulky waste, hazardous household waste and electronic

products, all of which will be processed in appropriate waste recovery and reclamation systems rather than being sent to waste disposal (landfill) sites.

Keep an eye out in social media and the Cyberbulletin de Saint-Laurent to find out the details of the start-up of the écocentre.

INFORMATION: ville.montreal.qc.ca/ecocentre



LAUNCH

MUSICAL SHOW: PICKIN' PARTY, BLUEGRASS BAND
Thursday, June 30 / 7 p.m.: **Parc Hartenstein**

ONGOING

TAI-CHI / Parc Cousineau

Sundays / June 26, July 3, 10, 17, 24 & 31, August 7 & 14
9 - 10 a.m. (One session postponed to August 21 in case of rain.)

LINE DANCING / Parc Gohier

Thursdays / June 30, July 7, 14, 21 & 28, August 4, 11, 18 & 25
7 - 9 p.m. (One session postponed to September 1 in case of rain.)

FAMILY DANCING / Tuesdays / 6:30 - 7:15 p.m.

July 5 & 19: **Parc Harris**
July 12 & 26: **Parc Saint-Laurent**
August 2 & 16: **Grand-Place, Bois-Franc**
August 9 & 23: **Parc Noël-Nord**

PUBLIC PIANOS

Until June 30: **Place Édouard-Laurin**
June 30 - September 1: **Parc Beaudet**
June 30 - October 2: **Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent**
June 30 - October 2: **Bibliothèque du Boisé**
September 1 - October 2: **Cégep de Saint-Laurent**

JULY

FAMILY MOVIE: PAN (in French)
Wednesday, July 6 / At sunset: **Parc Beaulac**

SHAKESPEARE-IN-THE-PARK: THE TRAGEDY OF JULIUS CAESAR

Friday, July 8 / 7 p.m.: **Parc Philippe-Laheurte**

FESTI-FÊTE: Family entertainment, activities and show
Wednesday, July 13 / 4:30 - 8 p.m.: **Parc Poirier**

MUSICAL SHOW: MAGILLAH

Thursday, July 14 / 7 p.m.: **Parc Alexis-Nihon**

LE JAM!

Friday, July 15: **Parc Decelles**
7:30 p.m. / Final State's show
9 p.m. / Shauit's show

MUNICIPAL TENNIS TOURNAMENT

Parks Marcel-Laurin and Gohier

Friday, July 15 / 6 - 10 p.m.
Saturday and Sunday / July 16 - 17 / 9 a.m. - 10 p.m.
Registration until July 10: ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne

FAMILY SHOW: ROSETTE LA MOUFFETTE

Tuesday, July 19 / 6:30 p.m.: **Parc Cousineau**

FAMILY MOVIE: STAR WARS ÉPISODE VII - LE RÉVEIL DE LA FORCE

Wednesday / July 20 / At sunset: **Parc Beaudet**

DANCE SHOW: [ZØGMA] - CUBE

Wednesday, July 27 / 7 p.m.: **Parc Gohier**

CONCERT CAMPBELL: SAMITO

Thursday, July 28 / 7 p.m.: **Parc Hartenstein**

AQUATIKA

Saturday, July 30 / 2 - 6:30 p.m.: **Parc Bourbonnière**
Aquatic entertainment, activities and family workshops

AUGUST

MUSICAL SHOW: AGORA DE LA CULTURE MEXICAINE
Wednesday, August 3 / 7 p.m.: **Parc Caron**
(Postponed to the next day, in case of rain.)

SAINT-LAURENT DAY

Saturday, August 6: **Parc Beaudet**
11 a.m. - 4 p.m.: Décarie en fête: Rally and sidewalk sale
3 - 7 p.m.: Family entertainment and surprises
5 p.m.: Corn roast
8 p.m.: Gardy Fury's show

MASS AND MUSEUM

Sunday, August 7
Noon to 1 p.m. / Mass in honour of saint Laurent
1 - 2 p.m. / Light refreshments to the sounds of music:
Église Saint-Laurent, 805, avenue Sainte-Croix
Noon - 5 p.m. / Free admission to the Musée des maîtres et
artisans du Québec: **615, avenue Sainte-Croix**

CHAMERAN EN FÊTE

Wednesday, August 10 / 4 - 8:30 p.m.: **Parc Painter**
Inflatable play structures, face-painting for children and family
activities
9 p.m.: Movie: *Sens dessus dessous*, a movie for the whole family:
Parc Roman-Zytynsky

CIRCUS SHOW: AWEYE MANON

Thursday, August 11 / 6:30 p.m.: **Parc Noël-Nord**

LE THÉÂTRE LA ROULOTTE: LES DÉCULOTTÉS

Monday, August 15 / 10:30 a.m. & 7 p.m.: **Parc Hartenstein**

PUBLIC PIANOS OF MONTRÉAL IN TUNE:

JOËLLE SAINT-PIERRE

Thursday, August 18 / Noon: **Parc Beaudet**

FAMILY MOVIE: LE BON DINOSAURE

Wednesday, August 26 / At sunset: **Place J.-A. Bombardier, Bois-Franc**

ALL EVENTS ARE FREE.

UNLESS OTHERWISE INDICATED,
THEY WILL BE CANCELLED
IN CASE OF RAIN.

At the same time...

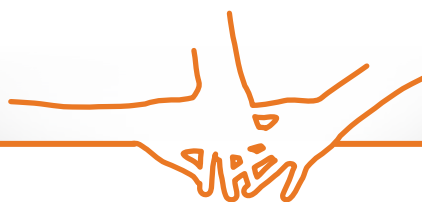
**Tuesdays, June 28
and August 2**
**Saint-Laurent Council
public meeting**
Council Room, 7:30 p.m.



Sunday, July 10
Meet the author
Dany Laferrière
Bibliothèque du Boisé, 1 p.m.

**Thursday, July 16 to
Sunday, August 28**
**Du jade au bois
sculpté Exhibition**
Vernissage, July 16, 2 p.m.
Bibliothèque du Boisé

**Wednesdays, July 13
and August 10**
**Advisory Committee on
Planning meeting**
Council Room, 7:30 p.m.



Concept of new public square unveiled!

At a family ground-painting activity held on June 11, Saint-Laurent Mayor Alan DeSousa enthusiastically presented the plan for the Borough's future public square. Jointly created by Atelier Christian Thiffault and Pépinière et co, the concept makes it possible to eliminate a particularly hot area—an urban "heat island"—while maintaining the important mobility functions of this site located just a few steps away from Côte-Vertu metro station.

"Starting next summer, residents in the neighbourhood and all commuters passing through this very busy location will have a place to stop, take part in activities or use as a meeting place", stated Mayor DeSousa.

A civic-minded and community-minded approach

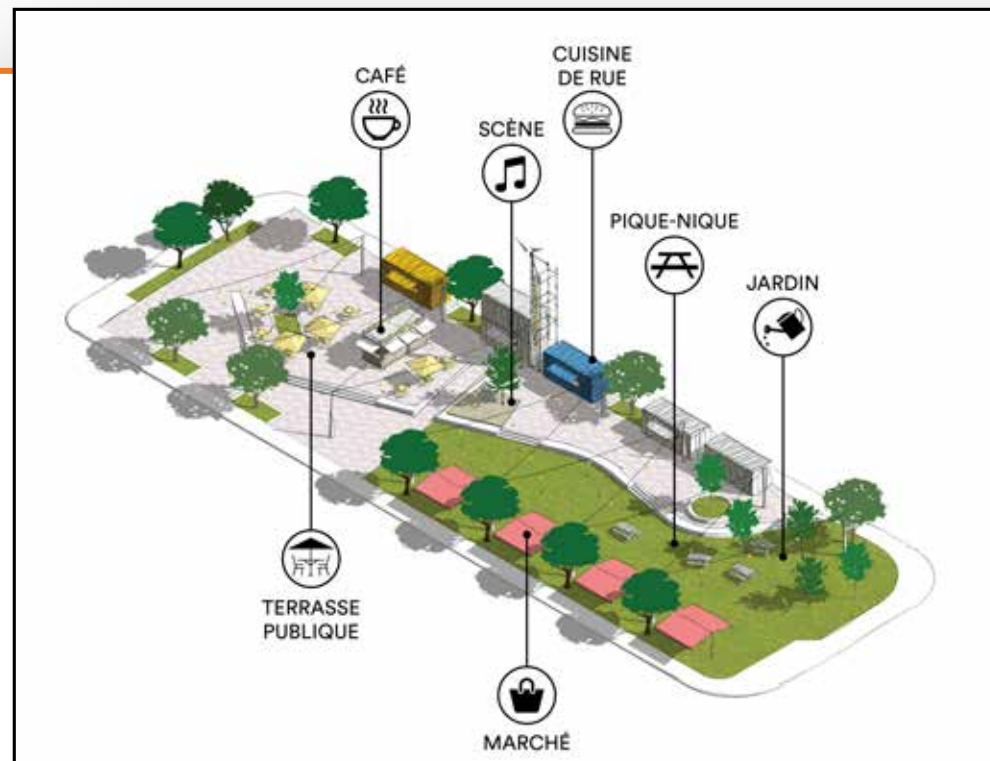
In order for the square to be occupied and used, it has to respond to what residents would like to have there. It is therefore with this intent in mind that the Borough opted for a civic-minded, innovative, creative approach to sound out the wants and expectations of residents, public transit users, merchants and other partners in the community.

A multi-purpose meeting place

It was following these meetings that the concept for the square took shape. To begin with, greenery will be added to the site in order to create a place where people can keep cool. Spaces for sitting have been planned and lighting will be improved. The transit and meeting functions will be preserved: the square will remain a drop-off point; buses will continue to pass through there and bicycle racks will be installed. This square will be flexible to accommodate many uses: a public market, kiosks, a café, tai-chi, etc.

A three-fold project

1. This project is one of a series of initiatives funded within the legacy of Montréal's 375th anniversary.
2. This public square is paving the way for the network of urban walkways that the Borough wants to develop on its territory and it will be at the heart of the Borough's cultural quarter.
3. The public square may include a public market—a project that has long been nurtured in Saint-Laurent for the number of years.



Next steps

The Borough plans on starting the work involved to set up square sometime this fall, so that it can be ready for use starting in 2017.

alive 

DEMAIN À SAINT-LAURENT The Borough to remain in dialogue mode with its citizens throughout 2016

This spring, the Borough of Saint-Laurent initiated an extensive citizen consultation initiative as it prepares to overhaul three of its major action plans, specifically relating to culture, urban mobility, and sustainable development.

"It seemed imperative for us to let our citizens know that we're working to secure the future of Saint-Laurent. *Demain à Saint-Laurent* is exactly that. We are telling the people: This is our game plan, and asking them: What do you think? Are we heading in the right direction?" explained the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa.

How to participate

Citizens will be asked to share their ideas and to speak out more pointedly on a variety of topics using means placed at their disposal.

ONLINE

Citizens can consult and contribute to the demainasaintlaurent.ca platform, which is the "online gateway" to the consultation process. It contains information documents relating to the three plans under preparation, an information exchange tool for citizens, a calendar of activities planned during the process, and the Borough's Twitter feed featuring updates.

IN THE FIELD

The Borough team, accompanied by Convergité, a consulting firm, will tour Saint-Laurent throughout the summer to meet with citizens. The latter are also invited to attend an initial meeting on June 30 from 5 to 9 p.m. at Parc Hartenstein. Visit the *Demain à Saint-Laurent* information booth! Other consultation activities are scheduled for the fall. We're waiting for you!

For more information, visit:
demainasaintlaurent.ca





From one vernissage to the next...

Centre d'exposition Lethbridge

Presented under the auspices of the prestigious Biennale internationale d'art numérique (BIAN), the **Les temps individuels exhibition** created by artists Catherine Béchar and Sabin Hudon will be on display at the Centre d'exposition Lethbridge at the Bibliothèque du Boisé until July 3, 2016. In this photo, taken at the vernissage on May 14, we see the General Director and Artistic Director for BIAN and Festival ELEKTRA, **Alain Thibault** (2nd from the left), artists **Catherine Béchar** and **Sabin Huon** (3rd and 4th), the coordinator for the Centre d'exposition Lethbridge, **Annie Lafleur** (6th), and at the end, **Aref Salem**, the City Councillor for Norman-McLaren District.



Photo credit: Camille Montuelle.



Photo credit: Catherine Béchar

Centre des loisirs

For several years now, the cultural workshops offered at the Centre des loisirs have helped amateur artists nurture their talents.

At the vernissage on March 6, works from different disciplines including stained glass, calligraphy, illumination, wood sculpting and drawings, among others, were featured. In this photo, we see the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, surrounded by workshop facilitators and the artists-participants featured at the exhibition that officially opened at this event.

On May 2, it was the participants registered in the contemporary painting and stone sculpture workshops turn to shine as they revealed their creations at a vernissage. In the photo, we see the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, in the company of artists, experts, and visitors.





Collection services

REMINDER

Buildings with 1 to 4 housing units

Requests received for different-sized bins will be evaluated before being approved. The new bins will be distributed in the fall.

Buildings with 5 to 8 housing units

The brown bins will be delivered in the fall. Every household will receive a counter-sized bin and an information kit. The brown bins must be shared by all building residents unless a request has been submitted for an individual bin.

IMPORTANT: Once the brown bins are delivered, the frequency of trash collection (black bins) will change from weekly to **once every two weeks**.

MATERIALS ALLOWED IN THE BROWN BIN

Food waste (raw, cooked, or spoiled) and green waste (leaves, gardening debris, flowers, etc.).

COLLECTION SCHEDULE

Brown bin: once weekly according to district

Green bin: once weekly according to district

Black bin: once every two weeks according to district

SUMMER TRICKS AND TIPS



Place the brown bin on the curb **no matter how full it is**.



Use paper bags, cardboard, or newsprint to wrap your organic waste and to line the bottom of your brown bin. Compostable plastic bags are not allowed.



Freeze meat and fish waste and put it in the brown bin on collection day.



Alternate moist (table scraps) and dry (newsprint, dead leaves) items inside the bin.



Sprinkle baking soda in the bin and **clean** it regularly with mild detergent or white vinegar.

INFORMATION: ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/collections OR 514 855-6212

4th edition of the Biodiversity Day

As part of the David Suzuki Foundation's Nature Days and the United Nations' International Day for Biodiversity, on Saturday, May 28, Saint-Laurent organized the 4th Saint-Laurent Biodiversity Day at the Bibliothèque du Boisé. Close to 250 people came together to discover the diversity of the animal and plant species present on the territory.

A varied program

To the immense pleasure of the Saint-Laurent population, the Zoo de Granby partnered with the event for the first time, presenting live animals that are part of urban wildlife, including snakes, turtles, and bats.

This theme day also gave residents the opportunity to learn how to preserve plants and wildlife in urban settings through concrete actions. Participants were able to visit booths and participate in workshops organized by

several partners, including VertCité and the Comité Écologique du Grand Montréal (CEGM).

Furthermore, 250 milkweed plants were handed out during the day thanks to the collaboration of "The David Suzuki Foundation" as part of the Butterfly Effect campaign that is striving to protect the monarch butterfly. This initiative is in fact one of the 10 oases of biodiversity created by Saint-Laurent in 2016 to underscore the 10th Anniversary of conservation in the Parc Marcel-Laurin woodland.

The Borough of Saint-Laurent would like to acknowledge the support of the following partners in the organization of this event: VertCité, the Comité Écologique du Grand Montréal, C-Vert, the David Suzuki Foundation, and the Zoo de Granby.



More than 250 visitors attended the Biodiversity Day that was held at the Bibliothèque du Boisé on May 28. In the photo, we recognize the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the CEGM president, **Érik Bassil**, the director of VertCité, **Guy Déziel**, Saint-Laurent employees, a member of the Organic Waste Patrol, and the the Zoo de Granby booth facilitators.



To reduce the number of motor vehicles on Saint-Laurent territory

Saint-Laurent has captured an award in two different competitions for a project aimed at reducing the number of automobiles within the Borough and heading there. The project—avant-garde rules and regulations on mobility management plans: a tool to reduce dependency on motor vehicles—was set up in close cooperation with MOBA/ Mobilité alternative, a division of Développement économique Saint-Laurent.

And that is how the Borough won the Défi santé Municipalities & Families award, in the planning and development category, at the competitions organized by Capsana, also a promoter of the campaign to encourage healthy habits in Québec. With this project, MOBA also earned the *Grand prix d'excellence en transport*, presented by the Association québécoise des transports, in the sustainable mobility category.

With these rules and regulations, Saint-Laurent's Administration has made a commitment to systematize the production of mobility management plans (MMP), which are proving very advantageous to mobility, urban planning, public health and economic development on its territory. From now on, all projects involving more than 100 parking spaces must include an MMP in order to be accepted.



Left to right: **Éric Lamothe**, executive director of Québec en forme, **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren District and member of the Executive Committee responsible for transportation, **Guy Desrosiers**, executive director of Capsana, **Éric Paquet**, director of the Borough of Saint-Laurent's Aménagement urbain et services aux entreprises division, and **Aline Berthe**, Coordinator of MOBA/Mobilité alternative.

Financial assistance for using cloth diapers

The Borough—in partnership with VertCité—is offering \$150 in financial assistance to 100 residents, for the purchase or rental of cloth diapers and cut down on the amount of waste sent to landfill.



FOR INFORMATION:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/subsidyclothdiaper



CONT'D FROM PAGE 1
10 OASES OF BIODIVERSITY TO CELEBRATE PARC MARCEL-LAURIN WOODLAND'S 10TH ANNIVERSARY

Three oases have already taken shape: "From compost to green sprouts" was created at the compost distribution on May 7, the "Conservation of the Monarch's Habitat" took shape at the same time as work to control ragweed in the Parc Marcel-Laurin woodland, and "The Butterfly Effect" by the David Suzuki Foundation was introduced on the International Day for Biodiversity on May 28.

Presentation of the 10 oases

NAME OF OASES	DESCRIPTION	LOCATION
A value-enhanced woodland	Plantings in order to expand Parc Philippe-Laheurte woodland	Parc Philippe-Laheurte
A green rest stop	Development of a green space	Centre des loisirs
A biodiversity area	Redevelopment of the waterfront along Bassin de la Brunante	Bassin de la Brunante
Floral spaces: beauty and biodiversity	Seeding of flowering meadows	Parc Raymond-Lagacé
Conservation of the Monarch's habitat	Control over the spread of the common reed in the goldenrod wildland and maintenance of the Monarch Watch Waystation	Parc Marcel-Laurin woodland
From compost to green sprouts	Giveaway of 300 shrubs of three different species to residents at the compost giveaway on May 7, 2016	Residential gardens
Ornamental/biodiversity plant bed	Planting of an ornamental bed of native plants	Parc Marcel-Laurin
Toward a wooded corridor	Densification of plantings in the green spaces adjacent to Parc Marcel-Laurin woodland	Parc Marcel-Laurin
Biodiversity Award in the Maisons fleuries Contest	Addition of the Biodiversity Award in the present contest, based on the certification criteria for the Espace pour la vie biodiversity gardens	Residential gardens
"The Butterfly Effect" campaign by the David Suzuki Foundation	Giveaway of seeds and young plants to residents in order to support the population of monarch butterflies	Residential gardens



Benefits associated with biodiversity

As mentioned in its 2011-2015 Local Sustainable Development Plan, Saint-Laurent has set up various initiatives to continue protecting all living species, natural environments and green spaces on its territory. A number of concrete benefits are associated with urban biodiversity, including its positive impact on citizen's health.





2nd edition of the Saint-Laurent Job Fair

Close to 150 job seekers and 23 businesses participated in the 2nd Edition of the Rendez-vous laurentien de l'emploi (Saint-Laurent Job Fair) that was held on May 11 at the Centre des loisirs. The aim of the event was to network Saint-Laurent job seekers with local businesses.

In the photo, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, is seen surrounded by representatives from various partner agencies with the Comité de développement économique et d'employabilité.



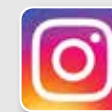
FOLLOW SAINT-LAURENT ON SOCIAL NETWORKS



facebook.com/ArrSaintLaurent



twitter.com/ArrSaintLaurent



instagram.com/ArrSaintLaurent



youtube.com/MTLsaintlaurent

REGISTER TODAY

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

CYBERBULLETIN



A wonderful award for the Borough's school break week Passport

At the **Plumes d'excellence 2016** awards organized by the Association des municipalités du Québec, Saint-Laurent was presented with a Plume d'argent 2016 in the Publications category for its very colourful school break week passport (**Passeport de la semaine de relâche**).

Easy to carry in a pocket or school bag, this passport is designed to publicize the activities offered to 6-12-year-olds during school break week.

With 8,000 copies issued over the past three years, the school break week passport has had a considerable impact on Saint-Laurent youngsters' leisure activities during their winter vacation. Thanks to the cooperation of the school community, which looks after distributing it to the students, this original publication is a real success story that is a great source of pride to the Borough of Saint-Laurent!



"Saint-Laurent techno" CONTEST

By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to win a foldable, reusable nylon bag containing an assortment of items bearing the Saint-Laurent logo, including a Bluetooth mini-speaker.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

"Saint-Laurent techno" Contest
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Saint-Laurent techno" Contest must be received no later than **Thursday, July 21, 2016**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to win in the draw that will take place on Friday, July 22, 2016.



The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.

Congratulations to Rémy Dussault, winner of the April contest. The answer to the question was "Biodiversity Award".

Thanks to all participants.

Entry form "Saint-Laurent techno" Contest

Name _____

Address _____

Postal Code _____

Telephone _____

Write your email to receive the Cyberbulletin : _____

QUESTION: Why did Saint-Laurent plan the development of 10 oases of biodiversity in 2016?



Ordre des Grands Laurentiens 2016

Le conseil de Saint-Laurent a remis le 24 mai dernier l'insigne de l'Ordre des Grands Laurentiens pour des réalisations exceptionnelles dans quatre catégories : Citoyen, Organisation, Employé et Relève. Créé en 1993 à l'occasion du centenaire de Saint-Laurent, l'Ordre des Grands Laurentiens est attribué tous les deux ans de concert avec le Mérite municipal, une distinction décernée par le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire et pour laquelle l'arrondissement soumet la candidature de ses lauréats de l'Ordre.

CITOYEN : Michel Desbiens

Depuis son départ à la retraite en 2002, Michel Desbiens, un ancien employé municipal, s'implique auprès de diverses organisations telles que le Technoparc Saint-Laurent et Développement économique Saint-Laurent.

ORGANISME COMMUNAUTAIRE : Carrefour jeunesse emploi Saint-Laurent

Fondé en 2001, le Carrefour jeunesse emploi Saint-Laurent soutient de jeunes adultes, principalement âgés de 16 à 35 ans, dans leurs démarches d'insertion socioprofessionnelle.

EMPLOYÉ : Groupe intervenu lors d'un accident de travail

Le 7 octobre 2015, Samuel Belzile, Michel Burns, André Dupont, Michel Godin, Richard Larouche et Mario Paradis ont prodigué les premiers soins à un collègue de travail, Danny Bondu, victime d'un grave accident de travail aux Ateliers municipaux.

RELÈVE : Julie Gagné

Depuis juillet 2013, Julie Gagné publie le « Le Blog de Jule : Écolo imparfaite » dans lequel elle documente sa transition vers le véganisme et le mode de vie « zéro déchet », tout comme ses autres astuces pour réduire son empreinte écologique.

On May 24, Saint-Laurent Council presented the Ordre des Grands Laurentiens awards for outstanding accomplishments in four categories: Citizen, Organization, Employee, and Youth. The Ordre des Grands Laurentiens Awards are organized every two years simultaneously with the Mérite municipal distinction Awards presented by the Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire, and for which the Borough nominates the winners of the Ordre des Grands Laurentiens.

CITIZEN: Michel Desbiens

Since he retired in 2002, Michel Desbiens, a former municipal employee, has been involved with numerous organizations including the Technoparc Saint-Laurent and Développement économique Saint-Laurent.

COMMUNITY ORGANIZATION: Carrefour jeunesse emploi Saint-Laurent

Founded on 2001, the Carrefour jeunesse emploi Saint-Laurent supports young adults primarily between the ages of 16 and 35 in their socio-professional integration efforts.

EMPLOYEE: Group that intervened during a work accident

October 7, 2015, Samuel Belzile, Michel Burns, André Dupont, Michel Godin, Richard Larouche, and Mario Paradis provided first-aid for a colleague, Danny Bondu, who suffered a serious work accident at the Municipal Workshops.

YOUTH: Julie Gagné

Since July 2013, Julie Gagné has been publishing "Le Blog de Jule : Écolo imparfaite" in which she documents becoming a vegan and transitioning to a "zero trash" lifestyle, in addition to offering tips for shrinking our carbon footprints.



À l'avant, on reconnaît quatre lauréats de la catégorie Employé, **Richard Larouche, Mario Paradis, André Dupont** et **Samuel Belzile**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, la directrice d'arrondissement, **Véronique Doucet**, le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, ainsi que la lauréate de la Relève, **Julie Gagné**, et le lauréat Citoyen, **Michel Desbiens**. À l'arrière prennent place trois lauréats de la catégorie Employé, **Michel Godin, Michel Burns** et **Danny Bondu**, de même que deux lauréats de la catégorie Organisation, **Marc Grignon** et **Michel Richer**.

*In the front, we recognize four winners in the Employee category, **Richard Larouche, Mario Paradis, André Dupont**, and **Samuel Belzile**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Borough Director, **Véronique Doucet**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, as well as the winner in the Youth category, **Julie Gagné**, and in the Citizen category, **Michel Desbiens**. In the rear, we see three winners in the Employee category, specifically **Michel Godin, Michel Burns**, and **Danny Bondu**, and two winners in the Organization category, **Marc Grignon** and **Michel Richer**.*

Hommages aux bénévoles

Tributes to volunteers

C'est le dimanche 17 avril que les membres du conseil ont rendu leur hommage annuel aux bénévoles des clubs et associations de la communauté laurentienne dans le cadre du 20^e Brunch de reconnaissance des bénévoles, un événement devenu une véritable tradition dans l'arrondissement.

S'inscrivant dans le cadre de la 42^e Semaine de l'action bénévole, le brunch avait cette année pour thème « Le bénévolat, un geste gratuit, un impact collectif ». Après le buffet, un spectacle de tango a réjoui l'auditoire de cet événement festif qui souligne le travail, la créativité et la

passion des bénévoles. Plus de 250 personnes provenant de 43 organismes étaient présentes. « Le thème de la Semaine de l'action bénévole 2016 est très significatif, car il est bien vrai que le bénévolat s'exerce de façon désintéressée et qu'il a un effet positif sur toute la communauté. Les bénévoles sont une véritable source de richesse pour les organismes, les associations et, surtout, les bénéficiaires. Si Saint-Laurent est un arrondissement où il fait bon vivre et où se côtoient dans l'harmonie plus de 100 000 personnes, c'est aussi grâce à eux qu'on le doit! » a souligné le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa.

On Sunday, April 17, at the 20th Volunteer Recognition Brunch—an event that has become a real tradition in the Borough—Council members paid tribute to the volunteers in the Saint-Laurent community's clubs and associations.

The brunch was part of the 42nd Volunteer Week, with its this year's theme of Volunteering, giving freely for the benefit of all. Following the buffet, a tango show delighted those attending this festive event highlighting volunteers' work, creativity and passion. Over 250 people from 43 organizations were on hand.

"The theme of this year's Volunteer Week is very significant, as it is so true that volunteering is a selfless act that has a positive impact on the entire community. The volunteers are an invaluable asset to the organizations, associations and, above all, to each and every person who benefits from their efforts. It is also thanks to our volunteers that Saint-Laurent is a great place to live, where over 100,000 live and enjoy life together in harmony!" pointed out Saint-Laurent Mayor, Alan DeSousa.



Des présidents et des représentants de clubs et d'organismes en compagnie du maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, du conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, du conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, et de la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**.

*Presidents and representatives of clubs and associations with **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren District, **Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, and **Michèle D. Biron**, Borough Councillor for Norman-McLaren District.*

30^e anniversaire des Aînés du Village Montpellier

Le dimanche 15 mai dernier, l'association les Aînés du Village Montpellier a célébré son trentième anniversaire en beauté avec un concert du groupe de musique mexicaine Mariachi dans le chalet du parc Caron.

Présent à l'événement en compagnie du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, Aref Salem, et de la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, Michèle D. Biron, le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa, a souligné la contribution de l'association depuis ses débuts : « L'association des Aînés du Village Montpellier occupe une place très importante dans la collectivité laurentienne. Vous êtes des partenaires de choix lorsqu'il est question de faire rayonner la culture et d'encourager l'implication citoyenne. Continuellement, votre regroupement contribue à développer le sentiment d'appartenance communautaire. Vous demeurez des exemples pour la communauté laurentienne. Rappelons que Saint-Laurent adhère aux principes de l'accréditation de Municipalité amie des aînés. Il va donc de soi que le rôle qu'occupe votre organisation nous tient à cœur. »



Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, et la présidente de l'association les Aînés du Village Montpellier, **Claire Aubry**, en compagnie des musiciens du groupe Mariachi.

*The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, and the president of the association Aînés du Village Montpellier, **Claire Aubry**, along with the musicians from Mariachi.*

Aînés du Village Montpellier celebrates its 30th anniversary

On Sunday, May 15, the Aînés du Village Montpellier association celebrated its 30th anniversary in style with a concert by the Mexican band Mariachi in the Parc Caron chalet.

Attending the event along with the City Councillor for Norman McLaren District, Aref Salem, and the Borough Councillor for Norman-McLaren District, Michèle D. Biron, the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, underscored the association's contribution since its early days: "The Aînés du Village Montpellier association plays a very significant role in the Saint-Laurent community. You are ideal partners when it comes to cultural outreach and encouraging citizen involvement. Your association consistently helps to nurture a sense of belonging. You set a shining example in the Saint-Laurent community. It is important to keep in mind that Saint-Laurent adheres to the certification principles for Senior-Friendly Municipalities. Accordingly, the role played by your organization is very important to us."